



Dodatečné informace č. 1	Additional information No. 1
Ústav molekulární genetiky AV ČR, v. v. i.	Institute of Molecular Genetics AS CR, v. v. i.
v rámci realizace veřejné zakázky malého rozsahu na dodávky	within the implementing a small-scale public contract
s názvem	entitled
<u>„Dodávka podestýlky pro laboratorní zvířata“</u>	<u>“Supply of laboratory animal bedding”</u>
1. Identifikační údaje zadavatele: Název: Ústav molekulární genetiky AV ČR, v.v.i. Sídlo: Vídeňská 1083, Praha 4, PSČ 142 20 IČO: 68378050 DIČ: CZ68378050 Zastoupená: prof. RNDr. Václavem Hořejším, CSc., ředitelem (dále jen jako „zadavatel“) <u>Adresa sídla útvaru BIOCEV:</u> Budova City Point Hvězdova 1689/2a 140 62 Praha 4 – Pankrác Zadavatel poskytuje dodatečné informace č. 1 na základě žádosti zájemce o dodatečné informace doručené zadavateli ve formě e-mailové zprávy dne 15. 9. 2015. Přesné znění dotazu: 1) K Výzvě Ústavu molekulární genetiky AV ČR, v.v.i. k podání nabídky na dodávky podestýlky pro laboratorní zvířata bych chtěla upozornit na chybu v textu v Rámcové smlouvě v části Technická specifikace, kde se vyskytuje požadavek tohoto	1. Identification data of the Contracting Authority: Name: Institute of Molecular Genetics AS CR, v.v.i. Registered office: Vídeňská 1083, Praha 4, postcode 142 20 Registration No. (IČO): 68378050 Tax identification No. (DIČ): CZ68378050 Represented by: prof. RNDr. Václav Hořejší, CSc., Director (hereinafter the “Contracting Authority”) <u>Address of the registered office of the BIOCEV Division:</u> City Point Building Hvězdova 1689/2a 140 62 Praha 4 – Pankrác Contracting authority provides additional information No 1 on requests from those interested in additional information which has been delivered to the contracting authority in the form of e-mail message on September 15th 2015. Exact wording of the request: 1) Regarding the invitation by the Institute of Molecular Genetics of the Academy of Sciences of the Czech Republic to submit tender proposals for the supply of laboratory animal bedding, I would like to point out a mistake in the wording of the Framework Agreement, the Technical Specification section, where the following requirement appears: “ <i>the feed and its production</i> ”



<p>znění: „krmivo a jeho výroba musí být v souladu s normami ISO9001 a HACCP“.</p> <p>2) K vypracování nabídky je pro nás nutné znát způsob balení podestýlky (hmotnost pytlů). Je to otázka rozdílu v ceně za 1 kg podestýlky podle způsobu balení.</p> <p>Odpověď na dotazy:</p> <p>1) Zadavatel uznává, že v příloze č. 1 vzoru Rámcové smlouvy – Technická specifikace je zjevná chyba v psaní, když správně má být uvedeno “podestýlka musí být v souladu s normami ISO9001 a HACCP”. Vzhledem k tomu, že předmětem této veřejné zakázky je pouze dodávka podestýlky pro laboratorní zvířata, je zřejmé, že se jedná pouze o zjevnou chybu v psaní, přičemž zadávací podmínky zůstávají nezměněny. Vzor Rámcové smlouvy, v němž je zjevná chyba v psaní opravena, tvoří přílohu těchto dodatečných informací.</p> <p>2) Z Výzvy k podání nabídky a ze vzoru Rámcové smlouvy vyplývá, že zadavatel požaduje dva druhy balení podestýlky: 1) pytle 5 – 15 kg (záleží na dodavateli, jak velké pytle použije, pouze musí respektovat výše uvedené rozpětí), 2) BIG-BAG (tj. 230 – 500 kg).</p> <p>Zadavatel upřesní požadovaný způsob balení v dílčích objednávkách. Minimální rozsah jedné objednávky bude odpovídat plné kapacitě běžně používanému nákladnímu automobilu – kamionu, tj. 32 palet.</p> <p>Zadavatel dále upřesňuje, že pytle do 15 kg jsou primárně určeny do zvěřince v Ústavu molekulární genetiky (Václavská 1083, Praha 4) a BIG-BAG jsou primárně určeny do nově zřizovaného zvěřince v BIOCEVU (Průmyslová ulice, Vestec u Prahy). Vzhledem k tomu, že zvěřinec BIOCEVU je ve fázi postupného zprovoznování, zadavatel odhaduje, že po dobu trvání Rámcové smlouvy budou převažovat</p>	<p><i>must comply with the ISO9001 and HACCP standards“.</i></p> <p>2) In order to be able to prepare a proposal, we need to know the type of packaging of the bedding (the weight of individual bags). There is a difference in price per 1 kg depending on the type of packaging.</p> <p>The answer to the requests:</p> <p>1) The Contracting Authority hereby recognizes that Annex No. 1 draft Framework Agreement contains an obvious typing mistake where the correct wording should be “the bedding must comply with the ISO9001 and HACCP standards.” Given the fact that the subject matter of this public contract is only the delivery of bedding for laboratory animals, it is obvious that this is only a typing mistake and the tender conditions remain unchanged. The draft Framework Agreement where this mistake has been corrected is attached to this additional information.</p> <p>2) The invitation to tender and the draft Framework Agreement specify that the Contracting Authority requires two types of bedding: 1) bags of 5 to 15 kg (this entirely depends on the supplier what size of bags they use as long as the above range is respected), 2) BIG-BAG (i.e. 230-500 kg).</p> <p>The Contracting Authority shall specify the required type of packaging in partial orders. The minimal scope of one order shall correspond to the capacity of a commonly used truck, i.e. 32 pallets.</p> <p>The Contracting Authority hereby specifies that bags of up to 15 kg are primarily used for the menagerie of the Institute of Molecular Genetics (Václavská 1083, Praha 4) and BIG-BAGs are primarily designated for a new BIOCEV menagerie (Průmyslová ulice, Vestec u Prahy). As the BIOCEV menagerie is slowly being put into operations, the Contracting Authority estimates that throughout the duration of the Framework Agreement, supplies to the menagerie of the</p>
---	--



<p>dodávky do zvěřince v Ústavu molekulární genetiky, tzn. pytle do 15 kg.</p> <p>Rozhodující bude nicméně faktická situace v době vystavení dílčích objednávek.</p> <p>V Praze dne 16. 9. 2015</p> <p>Příloha č. 1 dodatečných informací: - Opravený vzor Rámcové smlouvy</p>	<p>Institute of Molecular Genetics (i.e. bags of up to 15 kg) will prevail.</p> <p>However, the actual situation in the time of partial orders will be decisive.</p> <p>Prague, 16. 9. 2015</p> <p>Annex No. 1 to additional information - Corrected draft Framework Agreement</p>
---	---